

26 de Octubre de 1951.

Querido Ramón:

Cuando tenía escrita la carta adjunta y no sabía muy bien cómo resolver la cuestión de las señas, recibo la tuya del 23. Me he alegrado muchísimo de recibirla y de las curiosísimas noticias que en ella me das, me han interesado mucho.

Se me había olvidado escribirte que he estado a punto de conocer personalmente a Bouda. Habían sido invitados -él y Lafon- a los cursos de verano de Santander por Tovar, hoy Rector Magnífico de la Universidad de Salamanca. Pero a última hora las autoridades francesas no le dejaron pasar, y el hecho es tanto más curioso porque ha estado en Francia sin ninguna dificultad.

Lafon en cambio estuvo aquí y, aunque yo no me encontraba muy bien con un catarro aquellos días, tuve ocasión de charlar con él. En realidad se excusó diciendo que Bouda era un hombre de grandes conocimientos y un buen amigo suyo, "pero es tan aventurado! Aunque ya nos conocíamos, más bien de vista, desde el año anterior, creo que nos separamos en muy buenas relaciones.

Lo que no podré seguir muy bien es tu consejo relativo al descanso. La tesis desde luego tendrá que esperar por ahora, pero no por eso tendré demasiada tranquilidad. Está en primer lugar el cocido que me obliga a aceptar una serie de trabajos y por otra parte tengo el encargo de preparar una corta obra sobre apellidos vascos para los Amigos del País. También quisiera hacer un poco más adelante, y he tenido ya alguna conversación en cuanto a su publicación, una gramática vasca.

Me alegro muchísimo de que vaya a salir el segundo cuaderno de "Grial". Temía bastante, y no era yo el único, que fuera a quedarse aislado.

Ya sabía efectivamente que vuestros mitos célticos estaban un poco en período de revisión. No hago desde luego demasiado caso de las conclusiones de los arqueólogos, que suelen ir generalmente más allá de lo que autorizan los datos. Las conclusiones de los lingüistas, limitadas a su justo valor -"en tal sitio se hablaba en tal época una lengua de tal tipo"- creo que son más seguras cuando se trata al menos de una lengua perteneciente a un grupo lingüístico conocido, pues cuando se habla por ejemplo del ibérico la verdad es que nadie sabe muy bien de qué se trata.

Lo de cambo no ha avanzado un paso desde hace mucho tiempo. J. Hubschmid, con quien intercambio trabajos, es un romanista suizo que se dedica principalmente a cuestiones de sustrato en el vocabulario. Ha debido heredar un maravilloso fichero de su padre que fué un lingüista muy conocido. Por cierto que en uno de sus trabajos, ya no muy reciente, se ocupa de un \*lanka empleado en dialectos alpinos con un sentido general



de "valle" o "depresión" y conocido también en lituano (lanca) y ant. eslavo (lõnka) que probablemente está representado en el nombre de tu pueblo natal. Pues en el último trabajo que me envió alude incidentalmente en una nota al antiguo portugués cambôa, combôa (del cual creo está documentada una forma con nasal entre o y a) que traduce "Fischwehr". No he podido encontrar la palabra en ningún diccionario alemán y, lo que es más curioso, se lo pregunté a un romanista suizo que vino a las Conversaciones Católicas y me dijo que no sabía con seguridad qué significaba, pero que se inclinaba a creer que era un artefacto que, según su descripción y la palabra alemana que empleó, es una "nasa". Si tienes ocasión de comprobar o rectificar ese dato, te lo agradeceré mucho.

Me gustaría mucho conocer a ese amigo tuyo romanista. Por lo visto en Portugal trabajan mucho en cuestión de onomástica, pues veo que Hubschmid cita muchos trabajos portugueses.

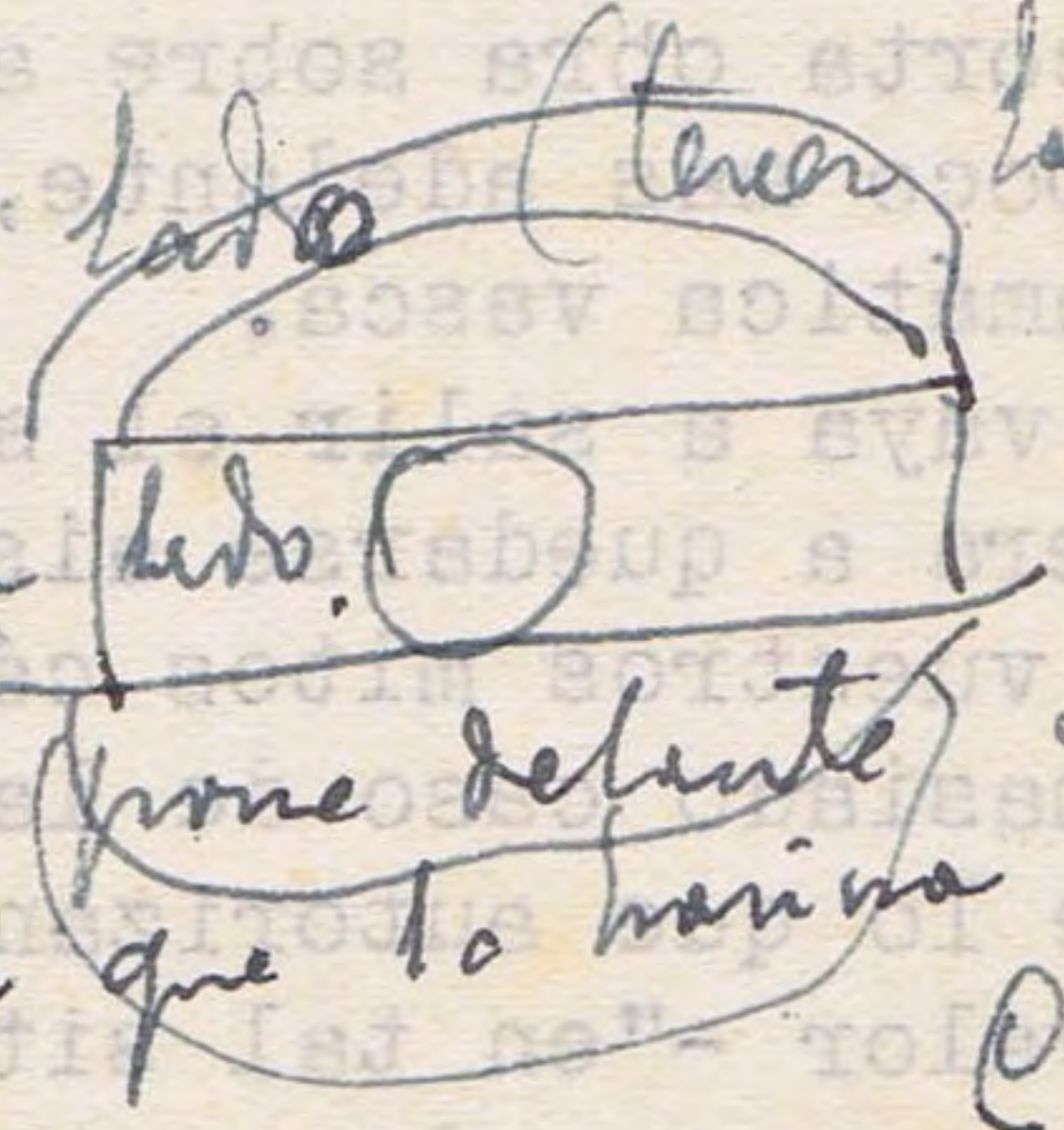
Voy a terminar, para no perder otro correo más. Recibe un abrazo cordial de tu amigo

*Mi*

*Cambal = cambivel*

*Cambar = torcer para un lado (tener las piernas) Camba*  
*Cambar = torcer para un lado (tener las piernas) Cambon - timosa, prob. con ganchos*

*Cambado = torcido para un lado. (verbo) Camba para coger fuste*



*Cambeiral = paño que se pone delante o alrededor de*  
*la moa = paño que lo envuelve*

*Camba: adj. torcido*  
*Cambota = móvil remicircular*  
*Cambona = el cambio rápido de las velas de los barcos.*

*Cambota = móvil remicircular para construir el arco*  
*Cambona = el cambio rápido de las velas de los barcos.*